

## **COLLEGES/UNIVERSITIES THAT OFFER COURSES**

### **BINGHAMTON UNIVERSITY**

Translation Research & Instruction Program Dr.

Marilyn Gaddis Rose, Director

Library Tower 1302

P.O. Box 6000

Binghamton, NY 13902 (607)

777-6726

<http://www.binghamton.edu/trip>

[trip@binghamton.edu](mailto:trip@binghamton.edu)

The Translation Research and Instruction Program is the pedagogical division of the Center for Research in Translation (CRIT). It administers the interdisciplinary curriculum and examination that lead to translator certification. Although most students in the program are matriculated in one of the University degree programs, the translation study courses may be taken as a separate track.

### **BOSTON UNIVERSITY**

Interpreter Certificate Program (Portuguese) Center  
for Professional Education

940 Commonwealth Avenue West

Boston, MA 02215 (617) 353-4497

<http://www.butrain.com/cpe/legalcert.asp>

[CPE@BU.EDU](mailto:CPE@BU.EDU)

### **BROOKDALE COMMUNITY COLLEGE**

Community Interpreting in Spanish Certificate Program Business  
and Community Development

765 Newman Springs Road

Lincoln, NJ 07738-1543

(732) 224-2315

[www.brookdalecc.edu](http://www.brookdalecc.edu)

The community need for interpreting Spanish to English is critical. The ability to overcome language barriers is essential in a variety of instances that include medical emergencies as well as legal and social situations. This program is designated to train entry-level interpreters for service and employment opportunities. The instructors—all specialists in their respective fields of interpreting—will incorporate “real life” samples of materials and examples of situations that will be encountered in the field. Consecutive interpreting used in medical, legal, and social service situations, as well as simultaneous and sight translation will be covered. Advanced training for the state exam for Court Interpreters will be offered.

**KEAN STATE UNIVERSITY**

Ms. Coty Blank  
Department of Foreign Languages, Literatures, and Cultures  
Hutchinson Hall, J-309  
Union, New Jersey 07083-0411  
<http://www.kean.edu/>

**LOYOLA UNIVERSITY NEW ORLEANS**

Professional and Continuing Studies Certificate in Translation and Interpreting  
6363 St. Charles Ave  
Campus Box 118  
New Orleans, LA 70118  
(504) 865-3240  
<http://cas.loyno.edu/part-time/certificate-translation-and-interpreting>

**MARYMOUNT MANHATTAN COLLEGE**

221 East 71st Street  
New York, NY 10021  
1-212-774-0780  
<http://marymount.mmm.edu/>

**MONTCLAIR STATE UNIVERSITY**

Certificate Program in Translation and Interpretation in Spanish María  
José Vizcaíno, Director  
Spanish/Italian Department  
Montclair State University  
Upper Montclair, NJ 07043  
(973) 655-4285  
<http://chss2.montclair.edu/spanish-italian/stranslation.htm>

Montclair State University's *Certificate Program in Translation and Interpretation in Spanish* provides basic preparation for entry-level translating and interpreting positions in government, telecommunications, the judiciary, the helping professions, business and the arts. Designed for students who have good speaking and writing skills in both English and Spanish, the four-course sequence focuses on the specific skills of translation and interpretation.

**MONTCLAIR STATE UNIVERSITY**

Dr. Kathleen Loysen  
Department of French, German, and Russian  
Montclair State University  
Upper Montclair, NJ 07043  
(973) 655-7422  
<http://chss2.montclair.edu/french>

This department offers a Translation Concentration for French Majors.

**NEW YORK UNIVERSITY**  
**SCHOOL OF CONTINUING AND PROFESSIONAL STUDIES**

Guyllaine Laperriere  
Center for Foreign Languages and Translation  
NYU School of Continuing and Professional Studies  
10 Astor Place, Suite 505  
New York, NY 10003 (212) 998-  
7030 <http://www.scps.nyu.edu>  
[scps.foreignlanguages@nyu.edu](mailto:scps.foreignlanguages@nyu.edu)

- *Certificate in Court Interpreting Spanish/English*  
<http://www.scps.nyu.edu/departments/certificate.jsp?cerld'155>  
This program is designed for individuals with a mastery of both languages. As a prerequisite to entering the program, all prospective students must pass an oral proficiency test both in Spanish and English to determine their linguistic competence and general cultural preparation.
- *Certificate in Translation*  
  
English to Spanish or Spanish to English  
<http://scps.nyu.edu/departments/certificate.jsp?cerld'157>  
This program is intended for linguistically skilled individuals of diverse professional and educational backgrounds who seek to develop abilities in the field of translation.
- *Certificate in Translation*  
French to English, German to English, English to Portuguese, General Translation  
[http://www.scps.nyu.edu/dyncon/acfl/cert\\_tran.html](http://www.scps.nyu.edu/dyncon/acfl/cert_tran.html)  
This program is intended for linguistically skilled individuals of diverse professional and education backgrounds who seek to develop abilities in the field of translation.
- *Online Certificate Programs*  
<http://scps.nyu.edu/departments/certificate.jsp?cerld'157>  
This program is available to distance learning students.

**RIDER UNIVERISTY**

Dr. Margaret Schleissner, Chairperson  
Department of Foreign Languages and Literatures  
Rider University  
2083 Lawrenceville Road  
Lawrenceville, NJ 08648  
609-896-5146  
[Forlang@Rider.edu](mailto:Forlang@Rider.edu)  
<http://www.rider.edu/>

**RUTGERS UNIVERSITY**

Dr. Phylis Zatline  
Department of Spanish & Portuguese  
Faculty of Arts & Sciences  
Rutgers, The State University  
P.O. Box 270

New Brunswick, NJ 08903-0270

(732) 932-9412 x. 25

<http://span-port.Rutgers.edu/> or <http://french.rutgers.edu>  
[span-port@rci.rutgers.edu](mailto:span-port@rci.rutgers.edu)

*Certificate of Proficiency in Spanish-English and English-Spanish Translation*

OBJECTIVE: To provide students the opportunity to gain competence in Spanish-English and English-Spanish translation. The program will train students in a skill which can be applied to future employment in connection with such major fields as Banking, Business, Journalism, Legal Translation and Social Services.

**SAN FRANCISCO UNIVERSITY EXTENDED LEARNING**

Spanish/English Interpretation Program

Program Coordinator: Baseemah Rahman

835 Market Street, 6<sup>th</sup> Floor

San Francisco, CA 94103

415-817-4223

[www.cel.sfsu.edu/interpretation](http://www.cel.sfsu.edu/interpretation)

This academic certificate program is designed to develop the interpreting skills necessary for service as a Spanish-English interpreter in the courts, in state agencies, and in the medical evaluation system of workers' compensation. It is specifically designed to prepare participants to pass the NCSC Oral Examination. The program faculty are state-certified court interpreters.

**TEMPLE UNIVERSITY**

Dr. Hiram Aldarondo

Department of Spanish and Portuguese

Anderson Hall, Room 450

Philadelphia, PA 19122 (215)

204-1706

<http://www.temple.edu/spanpor>  
[haldaron@unix.temple.edu](mailto:haldaron@unix.temple.edu)

**UNION COUNTY COLLEGE**

Interpreting Spoken Language Certificate Program

Professor John DiFiore, Director

Elizabeth Campus E-500

12 West Jersey Street

Elizabeth, NJ 07201

(908) 965-2345

<http://faculty.ucc.edu/finart-difiore>  
[difiore@ucc.edu](mailto:difiore@ucc.edu)

The Interpreting Spoken Language Program trains bilingual individual in the basic skills needed for professional work in interpreting and translating. Union County College offers three courses as part of a certificate program. Students from all language backgrounds may study in the program.

**LANGUAGE REQUIREMENTS** A high level of proficiency in English and at least one other language is required for entrance into these courses. The College provides a placement test in English. Those wishing to study in this course must finish all developmental English and ESL requirements before registering for interpreting courses. Evaluation in one's other language is done by the student her/himself or in consultation with the coordinator of the program. It is recommended that the student have some college education in that language and be fluent both in speaking and writing.

**UNIVERSITY OF ARIZONA  
THE NATIONAL CENTER FOR INTERPRETATION**

Dr. Roseann Dueñas Gonzáles, Director  
University of Arizona  
Modern Languages Bldg., Room 445  
Tucson, AZ 95721  
(520) 621-3615  
<http://nci.arizona.edu/>  
[ncitrp@u.arizona.edu](mailto:ncitrp@u.arizona.edu)

*Summer Institute:*

This is an intensive three-week course offered every summer to help beginning and intermediate court interpreters develop their interpretation abilities and to help advanced or working interpreters hone their skills. Advanced, intensive program alternatives are available for experienced federal and state certified interpreters.

*Special Weekend Seminars (Friday-Sunday)*

These will be held at least four times throughout the year in Tucson to assist candidates in preparing for the federal written and oral, as well as state, exams. In addition, traveling seminars are available to groups of 15 or more elsewhere.

**UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS BOSTON**

Kathy Fitzpatrick  
Division of Corporate, Continuing and Distance Education  
University of Massachusetts Boston  
100 Morrissey Boulevard  
Boston, MA 02125-3393  
<http://www.conted.umb.edu>

This intensive six-credit undergraduate certificate program has been specially designed to provide qualified applicants with a comprehensive introduction to professional court interpretation. The program teaches the fundamentals of theory and practice through classroom discussion and activities, as well as through laboratory exercises designed to develop interpreting proficiency. Novice and experienced interpreters will benefit equally from extensive practice. Students will devote additional time out of class to court visits and to fulfill oral and written assignments.

## **UNIVERSITY OF CHARLESTON**

Dr. Virginia Benmaman, Director  
MA Program in Bilingual Legal Interpreting  
University of Charleston  
Charleston, SC 29424-0001  
(843) 953-4947  
<http://www.cofc.edu/~legalint>

**Masters Degree Program Description** The Masters of Arts in Bilingual Legal Interpreting for English-Spanish is the only graduate program in the United States which offers the opportunity to receive the education and training required and expected of a professional degree-holding legal interpreter. The program is a comprehensive, sequenced, and integrated series of courses designed to provide the student with the theoretical foundation, performance competencies, and research skills required of a graduate entering this growing profession. The curriculum consists of 14 courses (42 credits) which can be completed over a two-year period. Eight of the ten courses must be completed at the University of Charleston during two full summers. The teaching faculty who are invited to teach during the summer sessions are among the most qualified professors of interpreting and professional interpreters in North America. The remaining two core courses, a practicum in legal settings and an internship as an apprentice interpreter, may be completed in a court jurisdiction of the student's choice. Four remaining courses may be taken at another university, subject to approval by the program director, and applied to the program as transfer credit.

**Certificate Program Description** This certificate program, comprised of existing courses within the present master's program, will provide the means by which students enrolled in other language oriented graduate programs, as well as other interpreting and translating professionals, can attain the foundational skills in legal interpreting in an abbreviated time frame, generally in one full summer. Students in the program will take four of the courses regularly offered during the summer session.

## **WIDENER UNIVERSITY – DELAWARE LAW SCHOOL**

Language of Justice Institute Court Interpreter Program  
4601 Concord Pike  
Wilmington, DE 19803  
(302) 477-2067  
[DelawareLawLEI@widener.edu](mailto:DelawareLawLEI@widener.edu)  
<http://delawarelaw.widener.edu/prospective-students/paralegal-legal-nurse-q-consultant/court-interpreter-program/>

**WILLIAM PATTERSON UNIVERSITY**

Iris Di Maio

Center for Continuing Education and Distance Learning

P.O. Box 913

Wayne, NJ 07474-0913

(973) 720-2491

<http://www.wpunj.edu/ce>





